

పడేశామా ఇల్లంతా గంతులేస్తుంది ! అసలు ఇది సైక్ లైన్ కోలమ్ గాదు ” అని చూపించిందిట.

“ మరి మానాన్న దీన్ని పాదరసంగా వర్ణించేదేలేదు. దీని కింత గంతూ వింతా వుంటేను ! ” అంటూ వంగివున్న నిరుత్తరుడు, గెంతి వురికినట్టుగా మంచంమీదినుంచి కిందికి వురికి—

“ నేలను పాదరసం - నీలోను సరసం. ”

అంటూ పాడుతూ మా ఎల్. ఐ. ఎమ్. లేడీ డాక్టరమ్మాయిని అమాంతంగా ప్రేమించి వూరుకున్నాట్ట ! వానిలోని ఆ ‘ ఎబ్ నార్మిలిటీ ’ వల్ల ఈమె తత్వంకూడా వెంటనే మారిపోయిందట.

మరి వ్రాయడానికేముంది ? విరాట్రాజుగారి కోరిక నెరవేరింది. నాపాచిక పారింది,

.....

సారీలో బడ్డాడు గార్డు

తెనుగువాళ్ళకు ఇతరభాషలు అబ్బవు కాని, ఇతరులకు తెనుగుభాష నుశువుగా యబ్బేటట్టు కనబడుతుంది.

అయినా తెనుగువాళ్ళు పక్కా తెనుగు మాట్లాడడంగాని వ్రాయడంగాని యరుదు. ఏదో ఇతరభాషల సాంకర్యం వుండక తప్పదు.

* * * * *

వానికి “ ప్రేడ్ లో బలే నేక్ ” వుంది యన్నాడు బస్సులో కూర్చుని వొక కోమటి.

చూడండి : ఇంగ్లీషుమాటలు రెండు ఆకోమటి గొంతు గుండా గాలిలోకి దొర్లింపబడ్డాయి.

ఇలాగ్గానే హిందీపదాలు ప్రతీనిత్యం కిస్మత్, ఔర, దున్యా ఇత్యాదులు గుండెలు చీల్చుకు వచ్చేస్తుంటాయి ఆంధ్రుని నోట.

అరవం యరచేతిలోని ఉసిరిక ఆంధ్రులకు, ఎన్న, ఇల్లె, కత్తిరికాయ, ములహప్పొడి ఇత్యాదులు కొల్లలు ఉభయ గోదావరీ మండలాల్లోనూ.

మఱి హిందూస్థానీ మాట్లాడానికి తెనుగువాండ్లే మిన్న గాండ్లు. కబడ్డార్, ఖడేరావ్, ఇవన్నీ ఎప్పటికప్పుడు రోడ్డు దుమ్ములా ఎగిరి ఎదరవాణ్ణి దుమ్మెత్తి పోస్తూనే ఉంటాయి.

కాని వొక్క భాషలోనూ యచ్చంగా స్వచ్ఛంగా జటి లంగా శాస్త్రకట్టుగా సంపూర్ణప్రజ్ఞ యలవరచుకొన్నది కానరాదు. ఆలవరుచుకోడు ఆంధ్రుడు.

తన భాషే తనకు రానివాడు మరోభాషలో మాత్రం ప్రవీణుడు కాగలడా ? కాలేదు సరిగదా ఎవరైనా కుదురైన జాను తెనుగు మాట్లాడేవాణ్ణి చూస్తే ఈసడింపు కూడాను, ఈ రోజుల్లో కూడా ఇంకా వెధవ తెనుగేనా అని.

అంచేత ఈ కథయొక్క మకుటంలోనే రెండు ఇంగ్లీషు మాటలు వాడేశాను. “సారీ” అని, “గార్డు” అని.

“గార్డు” యన్నది పూర్తిగా తెనుగుపదం అయిపోయింది యని యనుకోవచ్చు. లోగడ వదినె పాటల్లో “గార్డు దొర” శృంగార నాయకునిగా ప్రవర్తించిన జ్ఞాపకం. అయితే “క్విట్ ఇండియా” వచ్చాక “దొర” శబ్దం పోకతప్పదు. కాబట్టి కథలో “గార్డు” అనే వాడాను. సింపిల్ గార్డు !

దొర-గార్డు అయినా దొర-కాని-గార్డు అయినా ప్రతీ రైలు గార్డు స్యూట్ మీద ట్రిమ్ గా ఉండక తప్పదు. అందు లోనూ మెయిల్ గాడీ గార్డు ఈ “వరట్టు” మనిషిలా కనబడడు.

ప్లాట్ ఫారమ్ సిమెంటు దైనా రబ్బర్ మీద నడచినట్టుగా ఎగిరెగిరిపడుతూ నడుస్తాడు. బండి ఆగిన పదినిమిషాలు డై నింగుకార్ నుండి కోలింగు ప్లాంకుదాకా, కోలింగు ప్లాంకునుండి డై నింగుకార్ దాకా :

మధ్యేమధ్యే తేనీరుచ్చుకుంటాడు.

మరిన్నీ స్టేషన్ మాస్టర్ను మన్నిస్తూ మన్నన లందు కుంటాడు. గడియారం ముళ్ళూ కనురెప్పలూ ఏకమయ్యేటట్టు రిస్టువాచ్ గమనిస్తూయుంటాడు.

పచ్చజండా విప్పుతూ ఉంటాడు. చుడుతూ యుంటాడు. అంతా ఎక్కారో లేదో కంటూవుంటాడు.

బ్రేక్ వాన్ లో సామాను లెక్క చూచుకుంటాడు. సహ వాసుల్ని చిరునవ్వుతో పలకరిస్తూ ఉంటాడు. వాళ్ళ సౌకర్యాలను గురించి సెంట్ పెర్సెంట్ యోజిస్తాడు.

ఒక్క “వర్డులో” మెయిల్ గాడీ గార్డు ఫుట్ బాల్ గేమ్ లోని “ఫార్వార్డు” అనుకోండి.

* * * * *

గంట కొట్టారు ఎంజిన్ వాటరుతాగి కోల్ తిని తయారీలో విసిల్ వేసింది. మరి గార్డు పచ్చజండా ఊపడమే తరువాయి. అవితే గార్డు ఎవరికోసమో యన్నట్టు ఇటూ యటూ త్రచ్చాడుతూ పచ్చజండా ఊపడాయిరి. అంతా కిటికీలగుండా గుమ్మాలగుండా బండినుండి తొంగి చూస్తూ వున్నారు.

ఒక ప్రయాణీకురాలు-చక్కని చీర కట్టుకు రెండోతరగతి లేడీస్ కంపార్టుమెంటువద్ద ఎక్కకుండా నిలబడివుంది, స్లాట్ ఫారమ్ మీదనే—గార్డు తన హడావిడిలో ఆమెను చూచాడో లేదో, ఆమె చీర తగిలాడు. తగుల్తూ వెంటనే “సారీ” అన్నాడు.

ప్రేక్షకుల్లో కొందఱు “మరి గార్డు ‘సారీ’లో బడ్డాడు. మెయిలు వెళ్ళినట్లే!” అన్నారు.

కొందరు “గార్డు లోబడ్డాక ‘సారీ’ ఏం? జోలీ గుడ్ కంపెనీ” అన్నారు.

ఇంగ్లీషు “సారీ”కి తెనుగులో రెండర్దాలు. ‘చీర’ అని వొకటి. విచారకరమని వొకటి. కాని ఆ భాషలో వర్ణక్రమం వేఱు—వ్రాయడమంటూ వస్తే.

ఆమె—ఆ స్త్రీ—“నో మేటర్! ఇందులోనేనా కూర్చునేది” అని అడిగింది.

గార్డు “మీ కోసమే చూస్తూయున్నది అని ఆమెను నఖ శిఖపర్యంతం చూస్తూ “చీర కట్టేరే! పోల్చలేకపోయినాను! గెట్ ఇన్ స్టీజ్! గెట్ ఇన్!” అన్నాడు.

గట్టిగా ఈలేశాడు. పచ్చజండా రంయిని విప్పి వూపాడు. బండి నడుస్తూయుంటేనే గార్డు తన రేక్లోకి, ఎగిరి ఎక్కినట్టు ఎక్కేశాడు.

మహాచెడ్డ నవ్వు నవ్వేశాడు.

* * * * *

అయితే వొక సందేహంలో పడ్డాడు. “ఆ దొరసాని చీరకట్టి తల్లో పువ్వులుకూడా పెట్టుకుందా? లేదా?” అని.

అందుకోసం ఆమె తలకట్టెన్నిమాట్లు చూదామన్నా గార్డుతో ఆమె ముఖాముఖి మాట్లాడడమేగాని తలకట్టు చూపింది కాదు.

“చీర కట్టుకుంటే ఈ భారతీయులు మమ్మల్ని ఉండ నిస్తారనుకుంటాను ఇండియాలో” యంది ఓచోట గార్డుతో.

“చీర కట్టుకుంటే చాలదు. పువ్వులుకూడ పెట్టుకోవాలి” అన్నాడు గార్డు.

ఆమె “అవీ పెట్టుకున్నాను. అదిగో చూడు నా తల కట్టు” యని చూపించింది తల్లో పువ్వులు.

“సారీ” అన్నాడు గార్డు.

“ఏం” అంది ఆమె.

“పువ్వులు డాఫోడిల్సులాగున్నాయి. డాఫోడిల్సు బిలాంగ్ టు ఇంగ్లండు” అన్నాడు గార్డు.

“ఐ కాంట్ హెల్ప్ ఇట్. ఆఫ్టరాల్ వి ఆర్ ఏంగ్లో ఇండియన్సు. అవీ పెట్టుకుంటాం. ఇవీ పెట్టుకుంటాం. అన్నీ పెట్టుకుంటాం” యంది ఆమె. “సారీలో గాను లేదుకదా?” యని అడిగాడు గార్డు.

ఆమె చిరునవ్వు నవ్వింది.

“ఇండీడ్. ఎవెరీ సారీ ప్రోబ్లెమ్. దిస్ క్విట్ ఇండియా ప్రోబ్లెమ్. యు. సి. బ్లడ్ ఈస్ థిక్కర్ దాన్ వాటర్. బట్ వాటర్ ఈస్ ఎస్సెన్షియల్ ఫర్ మై ఇంజన్. ఐ కాంట్ లీవ్ దిస్ ఎంజిన్. ది ఇంగ్లీష్ మన్ కాంట్ లీవ్ యు” యన్నాడు గార్డు. అంటూ ఆమె సారీకేసి మరోసారి చూచాడు.

ఆమె ‘సారీ’ అంది.